

Comment créer un milieu propice à l'apprentissage de la langue

Par Julie Dotsch

INCLURE LA CULTURE D'ORIGINE ET LA LANGUE MATERNELLE

Dans la préparation de leurs programmes, les éducatrices et les éducateurs doivent constamment penser à des façons d'enrichir la langue des enfants. Pour cela, ils peuvent incorporer les langues maternelles dans le milieu d'apprentissage (p. ex., en ajoutant des affiches ou l'alphabet de différentes langues, ou en utilisant la musique de diverses cultures). Les familles sont aussi d'excellentes ressources et les bibliothèques offrent également de la variété. Lorsque les enfants reconnaissent leur langue maternelle, à l'écrit ou à l'oral, ils se sentent plus à l'aise. L'intégration de la langue maternelle dans le programme montre également aux parents que leur langue maternelle est appréciée et que les éducateurs sont ouverts à apprendre quelques mots ou quelques phrases de la langue des enfants. Les fêtes culturelles et religieuses sont l'occasion pour les éducateurs de mieux connaître les cultures des familles. On peut aussi marquer les fêtes célébrées au Canada (p. ex., jour de la Famille, fête du Canada). Toutes ces fêtes sont des occasions de stimuler l'apprentissage d'une nouvelle langue, mais ne devraient pas constituer le fondement de la planification d'un programme.

AMÉNAGEMENT

Vous pouvez aménager le programme et l'adapter en créant des centres d'activité où les enfants peuvent interagir en petits groupes, et d'autres centres d'activité où ils peuvent se retirer et jouer sans être dérangés. Pour encourager l'apprentissage de la langue, vous pouvez proposer des activités où les enfants travaillent ensemble, arranger les chaises dans un petit coin pour deux personnes ou grouper des objets spéciaux d'une manière unique pour favoriser la discussion (p. ex., une collection de chaussures différentes).

ADAPTATIONS LINGUISTIQUES POUR LES APPRENANTS DU FLS

Motivation

Lorsque les activités sont fondées sur les

intérêts des enfants, ceux-ci sont plus portés à utiliser la langue et à s'en souvenir. Par exemple, des enfants qui s'amuse beaucoup avec des voitures sur différentes rampes pour voir quelle voiture sera la plus rapide voudront probablement savoir comment dire le mot « vite ». S'ils remarquent qu'il manque une roue, ils apprennent le mot « cassé ». Avec les jeunes enfants, essayez de décrire la situation avec des gestes (p. ex., « ta voiture va vite ».) Pour cela, vous pouvez faire le bruit du zoom ou un geste de votre bras pour rendre la situation encore plus animée. Laissez les mots ou les expressions couler de source. Par exemple, utilisez une voix bondissante pour décrire « faire bondir la balle ».



Écoute active

Lorsque les enfants sentent qu'on les écoute, ils sont plus portés à écouter les autres. Pour leur montrer par l'exemple comment écouter, donnez-leur toute votre attention. Demandez-leur de se placer en face de vous, loin des distractions. Accroupissez-vous, mettez-vous à leur niveau et regardez-les dans les yeux s'ils sont à l'aise avec cette pratique. Répétez une partie de ce que vous avez entendu pour vérifier si vous avez bien compris.

Certaines activités d'écoute active :

- des jeux où il est important de nommer un objet (p. ex., des jeux de cachette, « Où est ...? »);
- des enregistrements d'effets sonores qui permettent aux enfants de jumeler des sons avec des images;
- de la musique douce à certains moments précis de la journée;
- chanter – inventer des chansons dans lesquelles vous insérez le nom d'un enfant, par exemple.

Autres conseils pour aider les enfants à apprendre la langue :**Simplifiez votre façon de parler et faites plus de gestes.**

Lorsque vous apprenez une nouvelle langue aux enfants, simplifiez ce que vous dites; présentez un concept à la fois; ajoutez des gestes, de l'animation et des objets pour rendre votre message plus clair.

Utilisez les mêmes mots et apprenez aux enfants des tournures et des expressions importantes.

Plutôt que d'utiliser des mots différents pour décrire la même chose (p. ex., toilettes, salle de bain ou W.-C.), choisissez un mot et utilisez-le à plusieurs reprises. Apprenez aussi

aux enfants certaines tournures simples qui les aideront à obtenir ce dont ils ont besoin (p. ex., « Je veux avoir ____ » ou « Est-ce que je peux avoir ____? ») et des expressions qui les aideront à interagir avec les autres (p. ex., « Non », « C'est à moi », « Ne touche pas » et « Est-ce que je peux jouer? »).

L'importance d'être concret et de parler simplement.

Avec les jeunes enfants, il faut être concret. Certaines phrases, comme « utilisez vos propres mots » portent à confusion, surtout lorsque les enfants ne connaissent pas les mots. Montrez aux enfants, par l'exemple, des façons de s'intégrer à un jeu ou de partager un jouet, et encouragez-les à essayer d'utiliser ces stratégies. Si un enfant vous demande de l'aide parce que quelqu'un d'autre lui a enlevé un jouet, montrez-lui comment ravoir son jouet (en disant, par exemple, « C'est mon jouet » ou « À moi »). Lorsque vous ajoutez des gestes, comme un geste de la main pour dire « Arrêter » ou que vous pointez du doigt vers vous-même quand vous dites « À moi », le sens des mots devient plus clair.

Adaptez votre façon de parler à l'enfant.

Observez chaque enfant et ses interactions avec ses parents, et cherchez à déceler le ton de voix, le rythme de la langue maternelle, le volume et la communication non verbale. Si vous modifiez le volume de votre voix, et votre ton de voix pour qu'ils ressemblent davantage à ceux de la langue maternelle, l'enfant aura plus de facilité à écouter.

Augmentez les exigences linguistiques graduellement et relevez les signes donnés par les enfants.

Au début, il est bon de réagir aux signes non verbaux que les enfants peuvent donner, comme grogner ou pointer du doigt, mais petit



à petit, vous pouvez leur donner l'exemple du langage approprié à adopter. Avec le temps, vous pouvez leur poser des questions ouvertes comme : « Qu'est-ce que tu veux? ». Les enfants ont plusieurs façons de montrer qu'ils comprennent : ils peuvent, par exemple, faire des gestes, faire des signes de la tête ou sourire. Il est important d'observer les signes qu'ils donnent pour montrer qu'ils sont prêts à apprendre davantage. Si les enfants vous observent pendant que vous parlez à d'autres, ou si vous les entendez chanter des chansons que vous chantez pendant le cercle, c'est qu'ils

sont prêts à apprendre la langue un peu plus.

Aidez les enfants à communiquer entre eux.

Il est étonnant de voir à quel point les enfants ont la capacité de se parler, même s'ils n'ont pas la même langue. Ils utilisent des gestes, ils font des démonstrations de leur jeu et ils utilisent leur compréhension commune. Il est bon de laisser les enfants communiquer de ces façons. Si les enfants deviennent frustrés parce qu'un autre enfant ne les comprend pas, vous devez toutefois les aider en leur donnant des mots en français.

Julie Dotsch est conseillère sur la diversité en éducation de la petite enfance dans son entreprise One World. Elle est bien connue dans la communauté pour ses ateliers interactifs et ses connaissances spécialisées sur les enfants immigrants d'âge préscolaire et leur famille. On peut communiquer avec elle par courriel à oneworld@sympatico.ca

